

DAHEIM BETREUT



Unser Immunsystem:

die körpereigene Abwehr –
wie sie uns schützt, wie wir sie
stärken! **Plus: Corona-Update**

НАШАТА ИМУННА СИСТЕМА:
собствената защита на организма –
как ни защитава, как я укрепваме!
**Допълнително: актуализация за
Corona ситуацията**

SISTEMUL NOSTRU IMUNITAR:
propria apărare a corpului -
cum ne protejează, cum îl întărim!
Plus: actualizare Corona

NÁŠ IMUNITNÝ SYSTÉM:
vlastná obrana tela – ako nás chráni,
ako ju posilníme! **Plus: Aktualizácia
ku koronavírusu**



*Zuhause ist's
am schönsten.*
www.daheimbetreut.at



Fachgruppenobfrauen / Fachgruppenobmänner

Председатели на професионалните групи / Председатели на професионалните групи
Președinte grupuri profesionale / Președinți grupuri profesionale
Vedúce/vedúci odborných sekcií



Burgenland
Fachgruppenobmann
Ing. Mag. Harald Zumpf



Kärnten
Fachgruppenobfrau
Irene Mitterbacher



Niederösterreich
Fachgruppenobmann
Robert Pozdena



Oberösterreich
Fachgruppenobfrau
Mag. Dr. Viktoria Tischler



Salzburg
Fachgruppenobmann
DI Günter Schwiefert



Steiermark
Fachgruppenobmann
Andreas Herz, MSc



Tirol
Fachgruppenobmann
Bernhard Moritz, MSc



Vorarlberg
Fachgruppenobfrau
KommR Susanne Rauch-Zehetner



Wien
Fachgruppenobmann
Mag. Harald Janisch

Selbstständige: Stützen des Systems



Der Bedarf nach Betreuung zu Hause in den eigenen vier Wänden ist enorm. Viele Menschen wollen auch – und gerade – dann, wenn sie den Alltag nicht mehr auf sich allein gestellt bewältigen können, nicht aus ihrer gewohnten Wohn- und Lebensumgebung gerissen werden. Zum überwiegenden Teil wird die Betreuung von Familienmitgliedern geleistet. Nur ein relativ geringer Teil dieser Betreuungsleistungen wird hingegen von selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern erbracht. Und dennoch ist es genau dieser Teil, der das ganze System der Betreuung und Pflege in Österreich am Laufen hält. Und weil es immer mehr Betreuungsbedürftige, tendenziell aber immer weniger familiäre Betreuungsressourcen gibt, wird die Bedeutung selbstständiger Betreuungsleistungen noch weiter zunehmen. Speziell die Corona-Pandemie hat gezeigt, wie wichtig – und auch wie sicher und verlässlich – diese Form der Betreuung ist. Dieses System gilt es auszubauen und qualitativ weiterzuentwickeln, seine Stützen – die vielen Tausend Personenbetreuer*innen, aber auch die Vermittlungsagenturen – zu fördern und zu unterstützen: mehr Qualität, faires Entgelt, gute Rahmenbedingungen etc. Dafür stehen wir als Vertreter der Selbstständigen in der Wirtschaftskammer. Verantwortungslos hingegen sind Versuche, die Grundlagen selbstständiger Personenbetreuung infrage zu stellen.



САМОСТОЯТЕЛНО ЗАЕТИ ЛИЦА: ПОДДЪРЖАНЕ НА СИСТЕМАТА

Нуждата от грижи у дома сред собствените ви четири стени е огромна. Много хора – и особено когато вече не могат да се справят сами с ежедневието, не искат да бъдат откъснати от обичайната обстановка на жилището си и средата си на живот. В по-голямата си част грижите се предоставят от членовете на семейството. Само относително малка част от тези грижи се предоставят от независими болногледачки и болногледачи. И все пак именно тази

част поддържа цялата система за сестрински грижи в Австрия. И тъй като има все повече хора, нуждаещи се от грижи, но има все по-малко ресурси за грижи за семейството, значението на независимите грижи ще продължи да се увеличава. По-специално пандемията от коронавируса показва колко важна – а също и колко безопасна и надеждна – е тази форма на грижи. Тази система следва да бъде разширена и качествено доразвита, нейните стълбове – многохилядните болногледачки и болногледачки, но също и агенции за подбор – за насърчаване и подкрепа: повече качество, справедливо заплащане, добри рамкови условия и т.н. В това ние сме представителите на самостоятелно заетите лица в Търговската камара. Опитите да се поставят под въпрос основите на личните грижи на самостоятелно заетите лица обаче са безотговорни.



LUCRĂTORI INDEPENDENȚI: SUSȚINEREA SISTEMULUI

Nevoia de îngrijire la domiciliu, acasă, este enormă. În plus, mulți oameni - și mai ales atunci când nu mai pot face față singuri vieții de zi cu zi - nu vor să fie smulși din mediul lor de viață și de locuit obișnuit. În cea mai mare parte, îi îngrijesc membrii familiei. Doar o proporție relativ mică din aceste servicii de îngrijire sunt furnizate de asistenți independenți de îngrijire personală. Și totuși tocmai această parte menține funcționarea întregului sistem de îngrijire și asistență din Austria. Și pentru că sunt din ce în ce mai mulți oameni care au nevoie de îngrijire, dar tind să aibă din ce în ce mai puține resurse de îngrijire în familie, importanța serviciilor independente de îngrijire va continua să crească. Pandemia în special a arătat cât de importantă - și, de asemenea, cât de sigură și fiabilă - este această formă de îngrijire. Acest sistem trebuie extins și dezvoltat calitativ în continuare, iar pilonii săi - numeroasele mii de asistenți de îngrijire, dar și agențiile de plasament - promo-

vați și sprijiniți: mai multă calitate, salariu echitabil, condiții-cadru bune etc. De aceea noi reprezentăm lucrătorii independenți la Camera de Comerț. Pe de altă parte, încercările de a pune la îndoială elementele de bază ale îngrijirii personale independente sunt iresponsabile.



SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÉ OSOBY: OPORA SYSTÉMU

Dopyt po starostlivosti vo vlastnom domácom prostredí je obrovský. Mnohí ľudia - a práve vtedy - keď už sami nedokážu zvládnuť každodenný život, nechcú byť vytrhnutí zo svojho obvyklého domáceho a životného prostredia. V prevažnej miere poskytujú starostlivosť rodinní príslušníci. Naproti tomu len relatívne malú časť týchto opatrovateľských služieb poskytujú nezávislé opatrovatelky a nezávislí opatrovatelia. A napriek tomu je to práve táto časť, ktorá udržiava celý systém starostlivosti a ošetrovateľstva v Rakúsku v prevádzke. A pretože ľudí odkázaných na starostlivosť je stále viac, ale zdrojov, ktoré starostlivosť poskytujú stále menej, bude význam služieb nezávislých opatrovateľov a opatrovateliek naďalej narastať. Zvlášť pandémie koronavírusu ukázala, aká dôležitá - a tiež bezpečná a spoľahlivá - je táto forma starostlivosti. Tento systém je potrebné rozšíriť a kvalitatívne ďalej rozvíjať, pričom jeho piliere - tisíce opatrovateľiek a opatrovateľov, ale aj sprostredkovateľské agentúry - podporovať a poskytovať im lepšiu kvalitu, férovú odmenu, dobré rámcové podmienky atď. To je to, za čo sa zasadzujeme ako zástupcovia samostatne zárobkovo činných osôb v Hospodárskej komore. Pokusy spochybniť základy nezávislej osobnej starostlivosti sú naopak nezodpovedné.

Mag. Dr. Viktoria Tischler

Fachgruppenobfrau
Председател на професионалните групи
Președinta grupului profesional
Predsedníčka odbornej skupiny

Die wichtigsten Internetadressen und Telefonnummern

Rasche und kompetente Information für Corona & Co, (über)lebenswichtige Telefonnummern.



1. Homepage www.daheimbetreut.at

Auf der Homepage des Fachverbandes „Personenberatung und Personenbetreuung“ bekommen Sie jeweils aktuell die wichtigsten Informationen zu Covid-19 und zur aktuellen Situation in 12 Sprachen.

Abseits von Corona finden Sie auf www.daheimbetreut.at auch weitere wichtige Informationen, Downloads von Musterverträgen und Formularen sowie eines Notfallplans und eine Liste aller in Österreich gewerbeberechtigten Agenturen.

2. Informationen zur **Corona-Impfung** und die **Links zur Anmeldung** in den Bundesländern finden Sie auf der Homepage der Initiative „Österreich impft“: www.osterreich-impft.at

3. Zu **Corona-Tests** können Sie sich hier anmelden: www.oesterreich-testet.at

4. Einen Überblick über alle wichtigen Informationen und Maßnahmen zum Corona-Virus und zur Corona-Pandemie bietet die Homepage von Gesundheit.gv.at, dem öffentlichen Gesundheitsportal Österreichs: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Wichtige Informationen in 17 Sprachen zu Corona mit weiterführenden Links und Hotline erhalten Sie auf: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Online-Ratgeber <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/>. Ebenfalls in 12 Sprachen gibt der WKO-Online-Ratgeber Auskunft zu Gründung, Standort- und Wechsel der Betriebsstätte, Sozialversicherung sowie zahlreichen weiteren Fragen.

7. Wichtige Informationen und Links finden Sie auch auf der Homepage des Fachverbandes „Personenberatung und Personenbetreuung“: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>

8. Wichtige Telefonnummern:
Rettung: 144
Polizei: 133
Feuerwehr: 122
Euronotruf: 122
Gesundheitstelefon: 1450 (z. B. bei begründetem Corona-Verdacht).



НАЙ-ВАЖНИ ИНТЕРНЕТ АДРЕСИ И ТЕЛЕФОННИ НОМЕРА

Бърза и компетентна информация за коронавируса, жизненоважни телефонни номера.

1. Начална страница www.daheimbetreut.at

На началната страница на професионалната асоциация „Лични консултации и лични грижи“ понастоящем

можете да получите най-важната информация за Covid-19 и актуалната ситуация на 12 езика.

Освен коронавируса на www.daheimbetreut.at можете да намерите и друга важна информация, изтегляния на примерни договори и формуляри, както и план за спешни случаи и списък на всички заети в бранша агенции в Австрия.

2. Информация за **вакцинацията срещу коронавируса и връзки за регистрация** във федералните провинции можете да намерите на началната страница на инициативата „Австрия ваксинира“: www.osterreich-impft.at

3. За да се **тествате за коронавирус**, можете да се регистрирате тук: www.oesterreich-testet.at

4. Началната страница на австрийския портал за обществено здраве [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at) предоставя преглед на цялата важна информация и мерки, свързани с коронавируса и коронапандемията: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Можете да намерите важна информация за коронавируса на 17 езика с пренасочващи връзки и гореща линия на: www.integrationsfonds.at

6. Онлайн ръководство <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/>

Онлайн ръководството на Търговската камара също предоставя информация на 12 езика за създаването на компании, промяната в седалището или работните помещения на бизнеса, социалното осигуряване, както и по много други въпроси.

7. Важна информация и връзки можете да намерите и на началната страница на професионалната асоциация „Лични консултации и лични грижи“: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>

8. Важни телефонни номера:
Бърза помощ: 144
Полиция: 133
Противопожарна служба: 122
Европейско спешно повикване: 122
Здравен телефон: 1450 (напр. ако има обосновано съмнение за коронавирус).



CELE MAI IMPORTANTE ADRESE DE INTERNET ȘI NUMERE DE TELEFON

Informații rapide și competente pentru Corona & Co, (prin) numere de telefon vitale.

1. Pagina principală www.daheimbetreut.at

Pe pagina principală a asociației profesionale „Consiliere și îngrijire personală”, puteți obține cele mai importante informații despre Covid-19 și situația actuală, în 12 limbi.

În afară de pandemie, puteți găsi și informații suplimentare, modele de contracte și formulare ce pot fi descărcate, precum și un plan de urgență și o listă a tuturor agențiilor cu autorizație de funcționare în Austria, pe www.daheimbetreut.at.

2. Informații despre **vaccinarea împotriva coronavirusului și linkuri de înregistrare** în statele federale puteți găsi pe pagina principală a inițiativei „Austria se vaccinează”: www.osterreich-impft.at

3. Pentru **teste Corona** vă puteți înregistra aici: www.oesterreich-testet.at

4. Pagina principală a [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at), portalul de sănătate publică din Austria, oferă o prezentare generală a tuturor informațiilor și măsurilor importante referitoare la coronavirus și la pandemie: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Puteți găsi informații importante în 17 limbi despre coronavirus, cu linkuri suplimentare și o linie telefonică la: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Ghid online <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/>. Ghidul online al Camerei de Comerț din Austria oferă de asemenea informații despre înființarea unei companii, schimbarea locației și a sediilor comerciale, asigurările sociale și numeroase alte întrebări, în 12 limbi.

7. De asemenea, puteți găsi informații importante și linkuri pe pagina principală a asociației profesionale „Consiliere și îngrijire personală”: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/habenberatung-betreuung/selbstaendige-habenbetreuer.html>

8. Numere de telefon importante:
Salvare: 144
Politie: 133
Pompieri: 122
Apel de urgență euro: 122
Telefonul sănătății: 1450 (de exemplu, dacă există o suspiciune justificată de coronavirus).



NAJDÔLEŽITEJŠIE INTERNETOVÉ ADRESY A TELEFÓNNE ČÍSLA

Rýchle a kompetentné informácie o koronavíruse, o životne dôležitých telefónnych číslach.

1. Domovská stránka www.daheimbetreut.at

Na domovskej stránke odborného združenia pre „osobné poradenstvo a osobnú starostlivosť“ získate najdôležitejšie informácie o ochorení Covid-19 a

aktuálnej situácii v 12 jazykoch.

Okrem informácií o koronavíruse nájdete na stránke www.daheimbetreut.at aj ďalšie dôležité informácie, vzory zmlúv a formuláre na stiahnutie a tiež núdzový plán a zoznam všetkých agentúr oprávnených podnikáť v Rakúsku.

2. Informácie o **očkování proti koronavíruse a odkazy na prihlásenie** v spolkových krajinách nájdete na domovskej stránke iniciatívy „Rakúsko očkuje“: www.osterreich-impft.at

3. K **testovaniu na koronavíruse** sa môžete zaregistrovať tu: www.oesterreich-testet.at

4. Prehľad všetkých dôležitých informácií a opatrení týkajúcich sa koronavíruse a pandémie ponúka domovská stránka [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at), portálu verejného zdravia Rakúska: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Dôležité informácie o koronavíruse v 17 jazykoch s ďalšími odkazmi a horúcou linkou nájdete na stránke: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Online-poradca <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/>. Online poradca WKO tiež poskytuje informácie v 12 jazykoch o založení spoločnosti, zmene sídla a prevádzky, sociálnom poistení a odpovede na mnohé ďalšie otázky.

7. Dôležité informácie a odkazy tiež nájdete na domovskej stránke odborného združenia pre „osobné poradenstvo a osobnú starostlivosť“: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/habenberatung-betreuung/selbstaendige-habenbetreuer.html>

8. Dôležité telefónne čísla:
Záchranka: 144

Polícia: 133

Požiarň zbor: 122

Európska tiesňová linka: 122

Zdravotnícka linka: 1450 (napr. ak existuje odôvodnené podozrenie na koronavíruse).

Unser Immunsystem

Wie es funktioniert, was es schwächt und was es stärkt und warum ältere und chronisch kranke Menschen ein schwächeres Immunsystem haben – ein Überblick.



Durch die Corona-Pandemie ist das Immunsystem noch stärker ins Gerede gekommen. Und schon während des ersten Lockdowns haben sich Tausende Menschen auf den Weg ins Freie und in die Natur gemacht, um durch Bewegung an der frischen Luft ihr Immunsystem zu stärken. Das hilft auf alle Fälle. Ob es ausreicht, um zum Beispiel dem Corona-Virus und anderen gefährlichen Krankheitserregern zu trotzen, ist eine andere Frage. Das hängt auch von vielen individuellen Faktoren und Umständen ab. Faktum ist: Das Immunsystem erfüllt eine unverzichtbare Funktion für unsere Gesundheit und unser Wohlbefinden.



НАШАТА ИМУННА СИСТЕМА

Как работи, какво я отслабва и какво я укрепва и защо възрастните и хронично болни хора имат по-слаба имунна система – преглед.

За имунната система се заговори още повече по време на пандемията от коронавирус. И дори по време на първото затваряне хиляди хора си проправяха път навън и сред природата, за да подсилват имунната си система, като спортуват на чист въздух. Това във всички случаи помага. Дали това е достатъчно да се противопоставим на коронавируса и другите опасни патогени, например, е друг въпрос. Това също зависи от много индивидуални фактори и обстоятелства. Факт е: имунната система изпълнява незаменима функция за нашето здраве и благополучие.



SISTEMUL NOSTRU IMUNITAR

Cum funcționează, ce îl slăbește și ce îl întărește și de ce persoanele în vârstă și bolnavii cronici au un sistem imunitar mai slab - o privire de ansamblu.

Sistemul imunitar a devenit și mai mult subiect de discuție din cauza pandemiei. Și chiar în timpul primelor restricții, mii de oameni și-au făcut drum în aer liber și în natură pentru a-și consolida sistemul imunitar prin exerciții în aer curat. Cu siguranță acest lucru ajută. Dacă este însă suficient pentru a combate coronavirusul și alți agenți patogeni periculoși, de exemplu, este o altă întrebare. Acest lucru depinde și de mulți factori și circumstanțe individuale. Sigur este că sistemul imunitar îndeplinește o funcție indispensabilă pentru sănătatea și bunăstarea noastră.



NÁŠ IMUNITNÝ SYSTÉM

Ako funguje, čo ho oslabuje a čo posilňuje a prečo majú starší a chronicky chorí ľudia slabší imunitný systém – prehľad.

O imunitnom systéme sa v dôsledku pandémie koronavírusu hovorí stále viac. A dokonca aj počas prvého lockdownu sa tisíce ľudí vydali von a do prírody, aby posilnili svoj imunitný systém pohybom na čerstvom vzduchu. To rozhodne pomáha. Či to stačí pre vybudovanie odolnosti napríklad voči koronavírusu a iným nebezpečným patogénom, je iná otázka. Závisí to od mnohých individuálnych faktorov a okolností. Faktom je, že imunitný systém plní nenahraditeľnú funkciu pre naše zdravie a pohodu.



WAS IST DAS IMMUNSYSTEM?

Das Immunsystem ist ein körpereigenes Abwehrsystem, das uns davor schützt, dass „Eindringlinge“ und Fremdkörper – etwa Viren, Bakterien, Pilze, Parasiten, aber auch diverse Schadstoffe bzw. fehlerhafte Zellen – in unserem Körper Infektionen mit möglicherweise lebensbedrohlichen Folgen auslösen können. Viele Krankheitserreger sind für uns sogar nur deswegen nicht lebensbedrohlich, weil unser Immunsystem mit ihnen fertigzuwerden vermag.

Das Immunsystem besteht aus unterschiedlichsten mechanischen, biochemischen Komponenten. Es ist ein komplexer „Schutzschirm“ aus Organen, speziellen Zellen sowie Substanzen und Molekülen. Ein Teil des Immunsystems – das sogenannte natürliche oder angeborene Immunsystem – ist bereits bei der Geburt vorhanden. Ein anderer Teil – er wird als adaptives bzw. erworbenes Immunsystem bezeichnet – handelt erst in der Konfrontation mit den jeweiligen Erregern. Dabei bilden sich spezifische Abwehrzellen ebenso wie ein sogenanntes Immungedächtnis.

Dringen schädliche Erreger oder Stoffe in den Körper ein, erfolgt eine mehrstufige Immunantwort. Im Optimalfall gelingt es den Abwehrkräften des Immunsystems, den Antikörpern, die gefährlichen Erreger unschädlich zu machen und zu zerstören.

WAS SCHWÄCHT UNSER IMMUNSYSTEM?

Ein geschwächtes Immunsystem macht den Körper anfälliger für Infekte und Krankheiten. Wir sind öfter krank, der Krankheitsverlauf ist tendenziell gravierender und die Erkrankungen sind hartnäckiger. Es gibt eine Vielzahl von Faktoren und Einflüssen, die sich negativ auf unser Immunsystem auswirken können. Neben chronischen Krankheiten wie Krebs, Diabetes mellitus, AIDS oder Autoimmunerkrankungen wie etwa entzündlichem Rheuma sowie Chemotherapien, Bestrahlungen und der Einnahme von Medikamenten, die die Immunabwehr bewusst unterdrücken („Immunsuppressiva“), ist es vor allem unsere Lebensweise, die Einfluss auf das Immunsystem nimmt. Stress, Schlafmangel, der „Genuss“ von Alkohol und Nikotin, ungesunde Ernährung, zu wenig Flüssigkeitszufuhr, Bewegungsmangel – das alles kann sich negativ auf unser Immunsystem auswirken und unsere Abwehrkräfte schwächen.

WIRD DAS IMMUNSYSTEM MIT DEM ALTER SCHWÄCHER?

Dass das Immunsystem mit fortschreitendem Alter schwächer wird, ist erwiesen. Die Anfälligkeit für Infekte und Krankheiten nimmt zu. Und speziell chronische Erkrankungen wirken sich auch wieder negativ auf das Immunsystem aus.



Um diese negative Spirale möglichst zu verlangsamen bzw. zu stoppen ist es umso wichtiger, das Immunsystem zu stärken.

WAS KANN MAN TUN, UM SEIN IMMUNSYSTEM ZU STÄRKEN?

Besonders unseren Lebensstil können wir beeinflussen, um unser Immunsystem und damit unsere Abwehrkräfte zu stärken. Das ist nicht nur für die von uns Betreuten von enormer Bedeutung, sondern trägt auch zu unserer eigenen Gesundheit und zu unserem Wohlbefinden bei. Speziell in der kalten Jahreszeit, wenn alle möglichen Viren und Bazillen zirkulieren, die zu Erkrankungen der Atemwege, des Herz-Kreislauf-Systems oder des Magen-Darm-Traktes führen können, ist ein starkes Immunsystem sehr viel wert. Es gilt zu bedenken: Was für jüngere Leute vielleicht nur eine lästige Erkältung ist, kann für ältere bzw. Menschen mit Vorerkrankungen möglicherweise sogar lebensbedrohliche Folgen haben.



КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА ИМУННАТА СИСТЕМА?

Имунната система е собствената защитна система на организма, която трябва да ни предпазва от „натрапници“

и чужди тела – като вируси, бактерии, гъбички, паразити, но и от различни замърсители или дефектни клетки – от активирането на инфекции в тялото ни с потенциално животозастрашаващи последици. Много патогени не са животозастрашаващи за нас само защото нашата имунна система е в състояние да се справи с тях.

Имунната система се състои от различни механични и биохимични компоненти. Това е сложен „защитен щит“ от органи, специални клетки, вещества и молекули. Част от имунната система – така наречената естествена или вродена имунна система – вече е развита при раждането. Друга част – тя се нарича адаптивна или придобита имунна система – действа само когато се сблъска със съответния патоген. В процеса се образуват специфични защитни клетки, както и така наречената имунна памет.

Ако в тялото проникнат вредни патогени или вещества, настъпва многостепенен имунен отговор. В най-добрия случай защитните сили на имунната система и антителата са в състояние да направят безвредни и да унищожат опасните патогени.

КАКВО ОТСЛАБВА НАШАТА ИМУННА СИСТЕМА?

Отслабената имунна система прави тялото по-податливо на инфекции и заболявания. Боледуваме по-често, ходят

на заболяването е по-сериозен и болестите са по-устойчиви. Има множество фактори и влияния, които могат да имат отрицателен ефект върху нашата имунна система. В допълнение към хроничните заболявания, като рак, захарен диабет, СПИН, или автоимунните заболявания, като възпалителен ревматизъм, както и химиотерапия, лъчение и употребата на лекарства, които съзнателно потискат имунната система („имunosупресори“), и преди всичко нашият начин на живот влияят върху имунната система. Стресът, липсата на сън, „консумацията“ на алкохол и никотин, нездравословното хранене, недостатъчният прием на течности, липсата на физически упражнения – всичко това може да се отрази негативно върху нашата имунна система и да отслаби защитните ни сили.

ОТСЛАБВА ЛИ ИМУННАТА СИСТЕМА С ВЪЗРАСТТА?

Доказано е, че имунната система отслабва с напредване на възрастта. Повишава се податливостта на инфекции и болести. И по-специално хроничните заболявания имат отрицателен ефект върху имунната система. За да се забави или доколкото е възможно да се спре тази негативна спирала, е още по-важно да се подсили имунната система.

КАКВО МОЖЕТЕ ДА НАПРАВИТЕ, ЗА ДА ПОДСИЛИТЕ ИМУННАТА СИ СИСТЕМА?

Можем да повлияем особено на начина си на живот, за да подсилим нашата имунна система и защитните си сили. Това е не само от огромно значение за тези, за които се грижим, но и допринася за собственото ни здраве и благополучие. Силната имунна система е изключително ценна, особено през студения сезон, когато циркулират всякакви вируси и бацили, които могат да доведат до заболявания на дихателните пътища, сърдечно-съдовата система или стомашно-чревния тракт. Трябва да се има предвид: това, което може да е просто досадна настинка за по-младите хора, може дори да има животозастрашаващи последици за по-възрастните хора или хората с предишни заболявания.



CE ESTE SISTEMUL IMUNITAR?

Sistemul imunitar este propriul sistem de apărare al organismului care ar trebui să ne protejeze de „intruși“ și de corpuri străine - precum virusuri bacterii, ciuperci, paraziti, dar și diverși poluanți sau celule defecte - și de declanșarea infecțiilor în corpul nostru cu consecințe potențial fatale. Mulți agenți patogeni nu ne pun viața în pericol doar pentru că sistemul nostru imunitar este capabil să le facă față.

Sistemul imunitar constă într-o mare varietate de componente mecanice, biochimice. Este un „scut protector“ complex format din organe, celule speciale, substanțe și molecule. O parte a sistemului imunitar - așa-numitul sistem imunitar natural sau înnăscut - este deja prezentă la naștere. O altă parte - se numește sistemul imunitar adaptiv sau dobândit - acțio-

nează numai atunci când este confruntat cu agentul patogen respectiv. În acest proces, se formează celule de apărare specifice, precum și așa-numita memorie imună.

Dacă agenții patogeni sau substanțele dăunătoare pătrund în organism, apare un răspuns imunitar în mai multe etape. În cel mai bun caz, apărarea sistemului imunitar, anticorpii, sunt capabili să învingă și să distrugă patogenii periculoși.

CE NE SLĂBEȘTE SISTEMUL IMUNITAR?

Un sistem imunitar slăbit face corpul mai susceptibil la infecții și boli. Suntem bolnavi mai des, evoluția bolii tinde să fie mai gravă și bolile sunt mai persistente. Există o multitudine de factori și influențe care pot avea un efect negativ asupra sistemului nostru imunitar. Pe lângă bolile cronice precum cancerul, diabetul zaharat, SIDA sau bolile autoimune, cum ar fi reumatismul inflamator, precum și chimioterapia, radiațiile și utilizarea medicamentelor care suprimă în mod conștient sistemul imunitar („imunosupresoare”), mai presus de toate modul nostru de viață influențează sistemul imunitar. Stresul, somnul insuficient, „consumul” de alcool și nicotină, dieta nesănătoasă, aportul insuficient de lichide, lipsa exercițiilor fizice - toate acestea pot avea un efect negativ asupra sistemului nostru imunitar și ne pot slăbi apărarea.

SISTEMUL IMUNITAR DEVINE MAI SLAB ODATĂ CU ÎNAINȚAREA ÎN VÂRSTĂ?

S-a dovedit că sistemul imunitar slăbește odată cu înaintarea în vârstă. Sensibilitatea la infecții și boli crește. Și în special bolile cronice au, de asemenea, un efect negativ asupra sistemului imunitar. Pentru a încetini sau a opri cât mai mult posibil această spirală negativă, este cu atât mai importantă consolidarea sistemului imunitar.

CE PUTEȚI FACE PENTRU A ÎNTĂRI SISTEMUL IMUNITAR?

Ne putem schimba în special stilul de viață pentru a ne întări sistemul imunitar și, astfel, apărarea. Acest lucru nu este doar de o importanță enormă pentru cei pe care îi îngrijim, ci contribuie și la propria noastră sănătate și bunăstare. Un sistem imunitar valorează foarte mult mai ales în sezonul rece, când circulă tot felul de virusuri și bacili care pot duce la boli ale căilor respiratorii, ale sistemului cardiovascular sau ale tractului gastro-intestinal. Trebuie avut în vedere: ceea ce poate fi o răceală enervantă pentru persoanele mai tinere poate avea consecințe potențial fatale pentru persoanele în vârstă sau persoanele cu comorbidități.



ČO JE IMUNITNÝ SYSTÉM?

Imunitný systém je vlastný obranný systém tela, ktorý nás má chrániť pred „votrelcami“ a cudzími prvkami – ako sú vírusy, baktérie, huby, parazity, ale aj rôzne znečisťujúce látky alebo chybné bunky, aby nemohli v našom tele vyvolať infekciu s možnými život ohrožujúcimi následkami. Mnohé patogény nie sú pre nás život ohrožujúce len preto, že si s nimi náš imunitný systém dokáže poradiť.

Imunitný systém sa skladá zo širokej škály mechanických, biochemických zložiek. Je to komplexný „ochranný štít“ tvorený orgánmi, špeciálnymi bunkami, látkami a molekulami. Časť imunitného systému – takzvaný prirodzený alebo vrodený imunitný systém – je prítomný už pri narodení. Ďalšia časť – nazýva sa adaptívny alebo získaný imunitný systém – funguje iba vtedy, ak je konfrontovaný s príslušným patogénom. Pritom sa vytvárajú špecifické obranné bunky a takzvaná imunitná pamäť.

Ak škodlivé patogény alebo látky preniknú do tela, nasleduje viacstupňová imunitná reakcia. V optimálnom prípade sa vďaka obranyschopnosti imunitného systému a protilátkam podarí zneškodniť a zničiť nebezpečné patogény.

ČO OSLABUJE NÁŠ IMUNITNÝ SYSTÉM?

Pri oslabenom imunitnom systéme je telo náchylnejšie na infekcie a choroby. Sme častejšie chorí, priebeh choroby býva vážnejší a choroby pretrvávajú dlhšie. Existuje množstvo faktorov a vplyvov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na náš imunitný systém. Okrem chronických chorôb, ako je rakovina, diabetes mellitus, AIDS alebo autoimunitné ochorenia, ako je zápalový reumatizmus, ako aj chemoterapia, ožarovanie a užívanie liekov, ktoré zámerne potláčajú imunitný systém („imunosupresíva“), je to predovšetkým náš spôsob života, ktorý ovplyvňuje imunitný systém. Stres, nedostatok spánku, „konzumácia“ alkoholu a nikotínu, nezdravá strava, nedostatočný príjem tekutín, nedostatok pohybu – to všetko môže mať negatívny vplyv na náš imunitný systém a oslabiť našu obranyschopnosť.

OSLABUJE SA IMUNITNÝ SYSTÉM S VEKOM?

Je dokázané, že s pribúdajúcim vekom sa imunitný systém oslabuje. Zvyšuje sa náchylnosť na infekcie a choroby. A najmä chronické ochorenia tiež negatívne pôsobia na imunitný systém. O to dôležitejšie je posilňovať imunitný systém, aby sa táto negatívna spirála čo najviac spomalila alebo zastavila.

ČO MÔŽEME UROBIŤ PRE POSILNENIE NÁŠHO IMUNITNÉHO SYSTÉMU?

Aby sme posilnili náš imunitný systém a tým aj našu obranyschopnosť, môžeme ovplyvniť najmä náš životný štýl. To má veľký význam nielen pre tých, o ktorých sa staráme, ale prispieva to aj k nášmu vlastnému zdraviu a pohode. Obzvlášť v chladnom období, keď cirkulujú všetky možné druhy vírusov a bacilov, ktoré môžu viesť k chorobám dýchacích ciest, kardiovaskulárneho systému alebo gastrointestinálneho traktu, má silný imunitný systém veľkú cenu. Uvedomte si, že to, čo môže byť pre mladých ľudí len nepríjemným prechladnutím, môže mať pre starších ľudí alebo ľudí s chronickými chorobami dokonca život ohrožujúce následky.

Boost your immune system

DAS SIND DIE WICHTIGSTEN ENTSCHEIDUNGEN FÜR EIN STARKES IMMUNSYSTEM:

- gesunde Ernährung: vitamin- und mineralstoffreiche Kost, ausreichende Flüssigkeitszufuhr; eine intakte Darmflora ist zudem eine wichtige Voraussetzung für starke Abwehrkräfte
- gutes Raumklima: ausreichend lüften und für eine Befeuchtung der Luft, aber auch der Schleimhäute sorgen
- Bewegung in der frischen Luft bzw. gezieltes Ausdauertraining
- zu viel Stress vermeiden
- auf ausreichenden und gesunden Schlaf achten
- Sonne tanken: Die Sonnenstrahlen regen die Vitamin-D3-Produktion an
- Nikotin und Alkohol meiden
- Handhygiene: gründlich die Hände waschen, um das Infektionsrisiko zu minimieren
- Das Tragen eines Mund-Nasen-Schutzes senkt, wie man während der Corona-Pandemie gesehen hat, nicht nur die Gefahr einer Corona-Infektion. Auch für Grippe- und Influenzaerreger bildet er eine Barriere
- Kalt-Warm-Wechselduschen und Saunagänge können, allerdings nur, wenn Sie über die entsprechende Konstitution und Grundgesundheit verfügen, das Immunsystem stärken.

ACESTEA SUNT CELE MAI IMPORTANTE DECIZII PENTRU UN SISTEM IMUNITAR PUTERNIC:

- nutriție sănătoasă: alimente bogate în vitamine și minerale, hidratare adecvată; o floră intestinală intactă este de asemenea o condiție prealabilă importantă pentru un sistem imunitar puternic
- climat interior bun: aerisiți suficient și asigurați umidificarea aerului, dar și a mucoaselor
- exerciții în aer curat sau antrenament de anduranță vizat
- evitarea stresului
- un somn adecvat și sănătos
- bucurați-vă de soare: razele soarelui stimulează producția de vitamina D3
- Evitați nicotina și alcoolul
- Igiena mâinilor: spălați-vă bine mâinile pentru a minimiza riscul de infecție
- Purtarea de protecție a gurii și a nasului, așa cum s-a văzut în timpul pandemiei, reduce nu doar riscul de infecție cu coronavirus. Formează și o barieră pentru agenții patogeni gripali
- Alternarea dușurilor și a saunelor reci și calde poate întări sistemul imunitar, dar numai dacă aveți o constituție adecvată și o sănătate de bază

ТОВА СА НАЙ-ВАЖНИТЕ РЕШЕНИЯ ЗА СИЛНА ИМУННА СИСТЕМА:

- здравословно хранене: храна, богата на витамини и минерали, адекватен прием на течности; непокътната чревна флора също е важна предпоставка за силна имунна система
- добро проветряване на помещението: проветрете достатъчно и осигурете овлажняване на въздуха, както и на лигавиците
- движение на чист въздух, както и целенасочени тренировки за издръжливост
- избягвайте твърде много стрес
- осигурете си адекватен и здравословен сън
- заредете се със слънце: слънчевите лъчи стимулират производството на витамин D3
- избягвайте никотина и алкохола
- хигиена на ръцете: мийте старателно ръцете си, за да сведете до минимум риска от инфекция
- носенето на предпазна маска за устата и носа, както се наблюдава по време на коронапандемията, не само намалява риска от заразяване с коронавирус. То също така поставя бариера за грипните патогени
- редуването на студени и топли душове и сауни може да подсили имунната система, но само ако сте в подходящо разположение и общо здраве

TOTO SÚ NAJDÔLEŽITEJŠIE ROZHODNUTIA PRE SILNÝ IMUNITNÝ SYSTÉM:

- Zdravá výživa: potraviny bohaté na vitamíny a minerály, adekvátna hydratácia; nenarušená črevná flóra je tiež dôležitým predpokladom silnej obranyschopnosti
- Dobrá vnútorná klíma: dostatočné vetranie a zabezpečenie zvlhčovania vzduchu, ale aj sliznic
- Pohyb na čerstvom vzduchu alebo cielený vytrvalostný tréning
- Vyhýbanie sa prílišnému stresu
- Zabezpečenie dostatočného a zdravého spánku
- Vychutnávanie si slnka: slnečné lúče stimulujú produkciu vitamínu D3
- Vyhýbanie sa nikotínu a alkoholu
- Hygiena rúk: dôkladné umývanie rúk pre minimalizáciu rizika infekcie
- Nosenie ochranných masiek na ústach a nose, ako to bolo vidieť počas pandémie koronavírusu, znižuje riziko nielen infekcie koronavírusom. Tvorí tiež bariéru pre chrípkové a chrípkové patogény.
- Striedanie studenej a teplej sprchy a sauny môže posilniť imunitný systém, ale iba vtedy, ak máte vhodnú konštitúciu a základné zdravie.



WELCHE MÖGLICHKEITEN GIBT ES DARÜBER HINAUS, SEIN IMMUNSYSTEM GEGEN DIE ANGRIFFE BEDROHLICHER KRANKHEITSERREGER ZU WAPPEN?

Impfungen sind eine mittlerweile seit über 200 Jahren erfolgreich eingesetzte Methode zur Stärkung der Immunabwehr. Impfstoffe bewirken die Bildung von Antikörpern und Gedächtniszellen gegen bestimmte Krankheitserreger.

Ob es sinnvoll ist, den Vitamin- und Mineralstoffhaushalt des Körpers – etwa durch die zusätzliche Verabreichung von Vitamin C, D oder Zink bzw. die Unterstützung der Darmflora – zu unterstützen, beraten Sie am besten mit Hausarzt bzw. Hausärztin. Achtung: Überdosiert können grundsätzlich wertvolle Stoffe auch schädliche Wirkungen haben. Schlucken Sie also keinesfalls wahllos irgendwelche Arzneien oder Nahrungsergänzungsmittel.

CE ALTE OPȚIUNI EXISTĂ PENTRU A PROTEJA SISTEMUL IMUNITAR ÎMPOTRIVA ATACURILOR AGENȚILOR PATOGENI?

Vaccinările sunt folosite cu succes de peste 200 de ani pentru a întări sistemul imunitar. Vaccinurile provoacă formarea de anticorpi și celule de memorie împotriva anumitor agenți patogeni.

Indiferent dacă este logic să susțineți echilibrul vitaminic și mineral al corpului - de exemplu prin administrarea suplimentară de vitamina C, D sau zinc sau prin susținerea florei intestinale - este recomandabil să vorbiți cel mai bine cu medicul dumneavoastră de familie. Atenție: în principiu, substanțele valoroase pot avea efecte nocive dacă sunt supra-dozaate. Așadar, nu înghițiți niciun medicament sau supliment alimentar la întâmplare.

КАКВИ ДРУГИ ВЪЗМОЖНОСТИ ИМА ЗА ЗАЩИТА НА ИМУННАТА СИСТЕМА СРЕЩУ ИНФЕКЦИИТЕ СЪС ЗАСТРАШАВАЩИТЕ ПАТОГЕНИ?

Ваксинациите се използват успешно повече от 200 години като метод за подсилване на имунната система. Ваксините предизвикват образуването на антитела и клетки на паметта срещу определени болестни патогени.

Дали има смисъл да се поддържа витаминният и минерален баланс на организма – например чрез допълнително приложение на витамин C, D или цинк или чрез подпомагане на чревната флора – най-добре е да се консултирате с вашия семеен лекар. Внимание: по принцип ценните вещества могат да имат и вредни ефекти при предозиране. Затова не приемайте безразборно никакви лекарства или хранителни добавки.

AKÉ SÚ ĎALŠIE MOŽNOSTI VYZBROJENIA IMUNITNÉHO SYSTÉMU ČLOVEKA PROTI ÚTOKOM NEBEZPEČNÝCH PATOGENOV?

Očkovanie sa úspešne používa na posilnenie imunitného systému už viac ako 200 rokov. Vakcíny spôsobujú tvorbu protilátok a pamäťových buniek proti niektorým patogénom.

O tom, či má zmysel podporovať rovnováhu vitamínov a minerálov v tele – napríklad doplnkovým podávaním vitamínu C, D alebo zinku alebo podporou črevnej flóry – je najlepšie poradiť sa so všeobecným lekárom. Pozor: V nadmerných dávkach môžu mať aj v zásade prospešné látky škodlivé účinky. Nepreháňajte preto žiadne lieky alebo doplnky stravy len tak bez výberu.

Gesunde Lebensmittel



Über unsere Nahrung können wir uns viele Stoffe zuführen, die unser Immunsystem tatkräftig unterstützen, indem sie an der Abwehr schädigender Prozesse beteiligt sind, zum Beispiel **Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente** wie zum Beispiel Zink und Selen.

Weniger bekannt ist die Bedeutung sogenannter „**sekundärer Pflanzenstoffe**“ für das Immunsystem:

- Carotinoide sind z. B. in Karotten, Grünkohl und Kürbis enthalten. Sie wirken antioxidativ und können im Körper in Vitamin A umgewandelt werden.
- Glukosinolate sind in allen Kohl- und Krautarten, in Rettich, Kresse und Senf enthalten. Sie dienen der Pflanze als Abwehrstoffe gegen Krankheitserreger und können diese Funktion auch im menschlichen Körper erfüllen.
- Flavonoide sind etwa in Äpfeln, Birnen, Zwiebeln, Grünkohl, Soja bzw. in Schwarz- und Grüntee enthalten.
- Phytoöstrogene befinden sich in Getreide, Hülsenfrüchten und Leinsamen.



ЗДРАВΟΣЛОВНИ ХРАНИ

Чрез храната си можем да приемем много вещества, които активно подпомагат нашата имунна система, като участват в защитата срещу увреждащи процеси – например **витамини, минерали** и микроелементи, като цинк и селен.

По-малко известно е значението на т.нар. „**вторични растителни вещества**“ за имунната система:

- Каротеноидите напр. се съдържат в морковите, зелето и тиквата. Те имат антиоксидантен ефект и в организма могат да се превърнат във витамин А.
- Глюкозинолатите се срещат във всички видове зеле, в репичките, латинката и синапа. Те служат на растението като защитни вещества срещу патогени и могат да изпълняват същата функция и в човешкото тяло.
- Флавоноидите се съдържат в ябълките, крушите, лука, зелето, соята и черния и зеления чай.
- Фитоестрогените се задължат в зърнените храни, бобовите растения и лененото семе.



ALIMENTE SĂNĂTOASE

Putem lua multe substanțe din alimente, care ne susțin în mod activ sistemul imunitar, fiind implicate în apărarea împotriva proceselor dăunătoare, de exemplu **vitamine, minerale și oligoelemente** precum zincul și seleniul.

Semnificația așa-numitelor „**substanțe vegetale secundare**“ pentru sistemul imunitar este mai puțin cunoscută:

- Carotenoidele se găsesc, de exemplu, în morcovi, varză și dovleac. Au un efect antioxidant și pot fi transformate în vitamina A în organism.
- Glucozinolatul se găsește în toate tipurile de varză, ridichii, varză creată și muștar. Servesc planta ca substanțe de apărare împotriva agenților patogeni și pot îndeplini această funcție și în corpul uman.
- Flavonoidele se găsesc în mere, pere, ceapă, varză, soia și ceai negru și verde.
- Fitoestrogenii se găsesc în cereale, leguminoase și semințe de in.



ZDRAVÉ POTRAVINY

Prostredníctvom stravy môžeme prijímať mnohé látky, ktoré aktívne podporujú náš imunitný systém tým, že sa napríklad zúčastňujú na obrane pred škodlivými procesmi, napríklad **vitamíny, minerály a stopové prvky** ako je zinok a selén.

Menej známy je význam tzv. „**sekundárnych rastlinných látok**“ pre imunitný systém:

- Karotenoidy obsahuje napr. mrkva, kel a tekvica. Majú anti-oxidačný účinok a môžu sa v tele premeniť na vitamín A.
- Glukozinoláty sa nachádzajú vo všetkých druhoch hlúbovín a kapusty, v red'kovke, žeruche a horčici. Slúžia rastline ako obranné látky proti patogénom a túto funkciu môžu plniť aj v ľudskom tele.
- Flavonoidy sa nachádzajú v jablkách, hruškách, cibuli, kely, sóji a čiernom a zelenom čaji.
- Fytoestrogény sa nachádzajú v obilninách, strukovinách a ľanových semenkách.



VITAMIN C

Die besten heimischen Vitamin-C-Lieferanten im Herbst und im Winter: Grünkohl, Sauerkraut, Rotkraut, Rote Rüben, Kürbis. Weitere Vitamin-C-Quellen: Gemüsepaprika, schwarze Johannisbeeren, Sanddorn, Petersilie, Grünkohl, Brokkoli, Fenchel, Zitrusfrüchte, Hagebutten, Gartenkresse

ВИТАМИН С

Най-добрите домашни доставчици на витамин С през есента и зимата: зеле, кисело зеле, червено зеле, цвекло, тиква. Други източници на витамин С: сладки чушки, касис, шипка, магданоз, зеле, броколи, копър, цитрусови плодове, шипкови, кресон

VITAMINA C

Cei mai buni furnizori domestici de vitamina C toamna și iarna: varză, varză acră, varză roșie, sfeclă roșie, dovleac. Alte surse de vitamina C: ardei grași, coacăze negre, cătină, pătrunjel, varză, broccoli, fenicul, citrice, măceșe, varză creță de grădină

VITAMÍN C

Najlepšie domáce zdroje vitamínu C na jeseň a v zime sú: kel, kyslá kapusta, červená kapusta, červená repa, tekvica. Ďalšie zdroje vitamínu C: paprika, čierne ríbezle, rakytník, petržlen, kel, brokolica, fenikel, citrusy, šípky, žerucha.



VITAMIN D

Das fettlösliche Vitamin D wird teilweise vom Körper selbst durch die Einwirkung von Sonnenlicht erzeugt, ist aber auch in ganz bestimmten Lebensmitteln enthalten. Als Quelle dienen zum Beispiel fette Fische wie Hering, Makrele und Lachs, Lebertran (Fischöl), Eigelb und verschiedene Speisepilze.

ВИТАМИН D

Мастноразтворимият витамин D се произвежда частично от самия организъм чрез излагане на слънчева светлина, но се съдържа и в определени храни. Като източници служат мастни риби, като херинга, скумрия и сьомга, масло от черен дроб на треска (рибено масло), жълтъци и различни ядливи гъби.

VITAMINA D

Vitamina D liposolubilă este parțial produsă chiar de corp prin expunerea la lumina soarelui, dar este conținută și în anumite alimente. Peștele gras, cum ar fi hering, macrou și somon, ulei de ficat de cod (ulei de pește), gălbenușuri de ou și diverse ciuperci comestibile servesc drept sursă.

VITAMÍN D

V tukoch rozpustný vitamín D si telo čiastočne vytvára samo pôsobením slnečného žiarenia, ale obsahujú ho aj určité potraviny. Ako zdroje slúžia tučné ryby ako sled, makrela a losos, olej z tresčej pečene (rybí olej), žĺtky a rôzne jedlé huby.



VITAMIN E

Vitamin E ist ein sogenanntes Antioxidans und gilt als Fänger von zellschädigenden freien Radikalen. Vitamin-E-Quellen sind pflanzliche Öle, z.B. Weizenkeim-, Sonnenblumen-, Maiskeim-, Soja- oder Rapsöl. Auch in Haselnüssen und Weizenkeimen ist Vitamin E enthalten. Vitamin E ist jedoch empfindlich gegenüber wiederholtem Erhitzen, Licht und Sauerstoff.

ВИТАМИН Е

Витамин Е е т. нар. антиоксидант и се счита като капан за увреждащите клетки свободни радикали. Източници на витамин Е са растителните масла, напр. масло от пшеничени зародиши, слънчогледово олио, масло от царевични зародиши, соево или рапично масло. Витамин Е се съдържа и в лешниците и пшеничените зародиши. Витамин Е обаче е чувствителен към многократното загряване, светлината и кислорода.

VITAMINA E

Vitamina E este un așa-numit antioxidant și este considerat captator de radicali liberi care dăunează celulelor. Sursele de vitamina E sunt uleiuri vegetale, de exemplu de germeni de grâu, floarea-soarelui, germeni de porumb, soia sau de rapiță. Vitamina E se găsește și în alune și germeni de grâu. Cu toate acestea, vitamina E este sensibilă la încălzire repetată, lumină și oxigen.

VITAMÍN E

Vitamín E je takzvaný antioxidant a považuje sa lapač voľných radikálov poškodzujúcich bunky. Zdrojom vitamínu E sú rastlinné oleje, napr. pšeničné klíčky, slnečnicové semenka, kukuričné klíčky, sójový alebo repkový olej. Vitamín E sa nachádza aj v lieskových orieškoch a pšeničných klíčkoch. Vitamín E je však citlivý na opakované zahrievanie, svetlo a kyslík.



ANTIOXIDANTIEN

Antioxidantien unterstützen den Körper bei der Abwehr sogenannter freier Radikale. Letztere kommen in der Luft, aber auch in der Nahrung vor und können im Übermaß „oxidativen Stress“ verursachen und Krankheitsprozesse auslösen. Antioxidantien sind: Vitamin C, Vitamin E, Carotinoide, Flavonoide und andere sekundäre Pflanzenstoffe.

АНТИОКСИДАНТИ

Антиоксидантите помагат на организма да се бори с т. нар. свободни радикали. Последните се срещат във въздуха, но също и в храната и могат да причинят прекомерен „оксидативен стрес“ и да предизвикат болестни процеси. Антиоксиданти са: витамин С, витамин Е, каротеноиди, флавоноиди и други растителни вещества.

ANTIOXIDANȚI

Antioxidanții ajută organismul să lupte împotriva așa-numiților radicali liberi. Aceștia din urmă apar în aer, dar și în alimente, iar în exces pot provoca „stres oxidativ” și pot declanșa procese patologice. Antioxidanții sunt: vitamina C, vitamina E, carotenoide, flavonoide și alte substanțe fitochimice.

ANTIOXIDANTY

Antioxidanty pomáhajú telu bojovať proti takzvaným voľným radikálom. Tieto sa vyskytujú vo vzduchu, ale aj v potravinách a môžu spôsobiť nadmerný „oxidačný stres“ a spustiť chorobné procesy. Antioxidanty sú: vitamín C, vitamín E, karotenoidy, flavonoidy a iné sekundárne rastlinné látky.



ZINK

Zink ist z. B. in roten Fleischsorten, Käse, Haferkleie und Haferflocken, Sonnenblumenkernen, Kürbiskernen, Weizenkeimen und Weizen, Walnüssen und Pekannüssen, Pilzen und Hefen, Linsen, Meeresfrüchten und Schalentieren und grünem Tee enthalten.

ЦИНК

Цинкът се съдържа напр. в червените меса, сиренето, овесените трици и овесените ядки, слънчогледовите семки, тиквените семки, пшеничените зародиши и пшеницата, орехите и моят да причинят прекомерен „оксидативен стрес“ и да предизвикат болестни процеси. Антиоксиданти са: витамин С, витамин Е, каротеноиди, флавоноиди и други растителни вещества.

ZINC

Zincul se găsește, de exemplu, în carne roșie, brânză, tărațe de ovăz și fulgi de ovăz, semințe de floarea-soarelui, semințe de dovleac, germeni de grâu și grâu, nuci și nuci pecan, ciuperci și drojdii, linte, fructe de mare și crustacee și ceai verde

ZINOK

Zinok je napr. v červenom mäse, syre, ovsených otrubách a ovsených vločkách, slnečnicových semiačkach, tekvicových semenách, pšeničných klíčkoch a pšenici, vlašských a pekanových orechoch, hubách a kvasniciach, šošovicí, morských plodoch a mäkkýšoch a zelenom čaji.



SELEN

Selenquellen sind zum Beispiel Fleisch, Fisch und Eier sowie Pilze, Kohl- und Zwiebelgemüse, Linsen, Spargel und Nüsse, insbesondere Paranüsse. Achtung: Zu viel Selen kann zu Vergiftungserscheinungen führen. Normalerweise nehmen wir mit unserer Nahrung ausreichend Selen zu uns.

СЕЛЕН

Източници на селен са например месото, рибата и яйцата, както и гъбите, зелето и лукът, лещата, аспергите и ядките, особено бразилските орехи. Внимание: твърде много селен може да доведе до симптоми на отравяне. Обикновено поемаме достатъчно селен с храната си.

SELENIU

Sursele de seleniu sunt, de exemplu, carnea, peștele și ouăle, precum și ciupercile, vărzoasele și aliaceele, linte, sparanghel și nuci, în special nucile de Brazilia. Atenție: prea mult seleniu poate duce la simptome de otrăvire. În mod normal, obținem suficient seleniu din mâncare.

SELÉN

Zdroje selénu sú napríklad mäso, ryby a vajíčka, ako aj huby, kapusta a cibuľová zelenina, šošovica, špargľa a orechy, najmä para orechy. Pozor: Príliš veľa selénu môže viesť k príznakom otravy. Bežne prijímame dostatok selénu v potrave.



Corona Update

Das Corona-Virus mit seinen verschiedenen Varianten hält die Welt weiterhin in Atem. Die wichtigsten Informationen für einen sicheren Herbst.

BEKÄMPFEN ODER SCHÜTZEN?

Ein starkes Immunsystem unterstützt uns im Kampf gegen Krankheitserreger, doch es ist keine Garantie, sich nicht mit gefährlichen Krankheitserregern zu infizieren bzw. (möglicherweise auch schwer und lebensbedrohlich) zu erkranken. Erhöhten bzw. (fast) vollständigen Schutz bietet hingegen die Immunisierung durch Impfungen, wo immer es möglich ist.

БОРБА ИЛИ ПРЕДПАЗВАНЕ?

Силната имунна система ни подкрепя в борбата с патогените, но няма гаранция, че няма да се заразим с опасни патогени или да се разболеем (вероятно сериозно и животозастрашаващо). От друга страна, имунизацията с ваксини, доколкото е възможно, предлага повишена или (почти) пълна защита.

LUPTAȚI SAU PROTEJAȚI?

Un sistem imunitar puternic ne sprijină în lupta împotriva agenților patogeni, dar nu există nicio garanție că nu ne vom infecta cu agenți patogeni periculoși sau că nu ne vom îmbolnăvi (posibil grav și punându-ne viața în pericol). Pe de altă parte, imunizarea prin vaccinări, ori de câte ori este posibil, oferă o protecție sporită sau (aproape) completă.

BOJOVAŤ ALEBO CHRÁNIŤ?

Silný imunitný systém nás podporuje v boji proti patogénom, ale neexistuje žiadna záruka, že sa nenakazíme nebezpečnými patogénmi alebo neochorieme (možno aj vážne, s ohrozením života). Na druhej strane imunizácia očkovaním, kdekoľvek je to možné, ponúka zvýšenú alebo (takmer) úplnú ochranu.



IMPFFEN SCHÜTZT UNS UND ANDERE!

Um den Jahreswechsel 2020/21 wurden die ersten Österreicherinnen und Österreicher geimpft. Anfangs war der Impfstoff knapp. Mittlerweile haben bereits Millionen Österreicherinnen und Österreicher Impfungen erhalten und genießen damit weitgehenden Schutz vor einer Erkrankung bzw. einem schweren Verlauf. Es ist nun genug Impfstoff vorhanden, um alle Menschen, die es wünschen, schützen zu können.

Die Impfung ist freiwillig. Sie ist außerdem für Menschen, die in Österreich krankenversichert sind, kostenlos.

Mehrere Impfstoffe verschiedener Hersteller sind zugelassen. Wir haben also die Wahl zwischen Impfstoffen mit teilweise unterschiedlichen Wirkungsweisen. Der Zulassung der Impfstoffe gingen umfassende Prüfungen und strenge Zulassungsverfahren voraus. Mittlerweile wurden Hunderte Millionen Impfungen weltweit verabreicht. Laufend fließen Beobachtungen und neue Erkenntnisse bei Herstellung und Anwendung der Impfstoffe ein.

Alle zugelassenen Impfstoffe schützen davor, an Covid-19 zu erkranken bzw. verhindern schwere Verläufe. Erwiesen ist auch, dass die Impfstoffe die Wahrscheinlichkeit einer Übertragung des Virus deutlich reduzieren. Die Impfung schützt also uns und andere.

Offenbar wirken die Impfstoffe bisher auch gegen neue Varianten des Virus, wenn auch teilweise in abgeschwächter Form. Die Impfstoffe werden jedoch kontinuierlich an neue Virusvarianten angepasst. In welchem Ausmaß zu einer langfristigen Immunität weitere Impfungen nötig sein werden und ob dabei unterschiedliche Impfstoffe kombiniert werden können, wird laufend wissenschaftlich beobachtet und bewertet. Mit der Verabreichung von Auffrischungsimpfungen wird gerade begonnen.

Je mehr Menschen sich impfen lassen, desto besser können die Verbreitung des Virus sowie die Entstehung und die Ausbreitung neuer, möglicherweise noch gefährlicherer Virusvarianten eingedämmt werden. Und desto besser sind wir als Gemeinschaft geschützt.

HINWEIS

Vorgehen bei Personen, welche mit Nicht-EU-Impfstoffen geimpft wurden: Das nationale Impfgremium empfiehlt bei Personen, die mit nicht EU-weit zugelassenen Impfstoffen geimpft wurden (wie z. B. Sputnik), dass eine Nachimpfung mit einem in der EU zugelassenen Impfstoff gemäß dem jeweiligen Impfschema erwogen werden kann.

Wie bei jeder Schutzimpfung kann es zu körperlichen Reaktionen kommen, die in der Regel jedoch rasch abklingen und unproblematisch sind. Vereinzelt wurden auch schwerwiegende Nebenwirkungen festgestellt, wie sie auch bei anderen Impfungen und Medikamenten vorkommen. Sie werden von den zuständigen Stellen beobachtet und bewertet. Die Erkenntnisse fließen laufend in den Zulassungsprozess ein.

Corona-Impfstoffe verändern menschliches Erbgut erwiesenermaßen nicht und haben auch keine Auswirkungen auf die Fruchtbarkeit.

E-IMPFPASS & GRÜNER PASS

Eine in Österreich vollzogene Covid-19-Schutzimpfung wird im (elektronischen) Impfpass dokumentiert. Mittels Bürgerkarte oder Handysignatur kann man auf der Homepage www.elga.gv.at Einblick nehmen und Impfzertifikate mit EU-konformen QR-Codes downloaden.

Mit der App „Grüner Pass“ kann man Zertifikate, dass man die Schutzimpfung („Impfzertifikat“) erhalten hat, getestet („Testzertifikat“) oder genesen („Genesungszertifikat“) ist, mittels QR-Code lokal auf dem Smartphone abspeichern und vorweisen. Gültig in Kombination mit einem Lichtbildausweis! Der „Grüne Pass“ bzw. Impfpass und Impfzertifikate gelten auch international – je nach den vor Ort geltenden Regeln – als Nachweis.

Informationen: www.gruenerpass.gv.at

HERBST UND WINTER: BESONDERE VORSICHT!

Neue, teilweise noch ansteckendere Virusvarianten, noch keine langfristigen Erfahrungen mit der Wirkungsdauer von Impfungen sowie Lücken bei der Durchimpfung: Schon im eigenen Interesse, aber noch mehr aus Sorge um die Betreuten ist weiterhin höchste Vorsicht geboten.

Die wichtigsten Verhaltensregeln für einen sicheren Herbst:

- Sich selbst testen bzw. sich testen lassen! Warum? Da ständig neue Virusvarianten im Umlauf sind und nicht auszuschließen ist, dass wir auch nach einer Schutzimpfung das Virus übertragen bzw. in einer leichten Form an Covid erkranken können, ist es gerade im Umgang mit älteren und gefährdeten Menschen ratsam, sich weiterhin testen

zu lassen – um zu verhindern, unbemerkt andere Menschen mit dem Virus anzustecken.

- Mund-Nasen-Schutz tragen. FFP2-Masken gewähren einen hochprozentigen aktiven und passiven Infektionsschutz.
- Abstand halten.
- Kontakte reduzieren, Menschenansammlungen meiden.
- Niemandem die Hand geben, keine Begrüßungsküsse und Umarmungen.
- Möglichst nichts berühren, was auch von anderen berührt wird.
- Nicht mit der Hand ins Gesicht fassen (Mund, Nase, Augen).
- Hände regelmäßig und gründlich (30 Sekunden) mit Seife waschen und/oder mit geeigneten Präparaten desinfizieren.
- Flächen, die wir berühren und die auch von anderen berührt werden, regelmäßig reinigen bzw. vor dem Berühren desinfizieren.
- Räume regelmäßig und gründlich durchlüften. Geschlossene Räume, in denen sich auch andere aufhalten, besser meiden.

Informationen zur **Corona-Impfung** und die **Links zur Anmeldung** in den Bundesländern finden Sie auf der Homepage der Initiative „Österreich impft“: www.österreich-impft.at

Infos über Selbsttests und Anmeldungen zu den **Covid-19-Schnelltests** über www.oesterreich-testet.at, bei Apotheke mit Testmöglichkeit oder beim Hausarzt bzw. bei der Hausärztin.

Informationen zu Corona, Tests und Impfungen auch auf www.daheimbetreut.at



КОРОНАВИРУС АКТУАЛИЗАЦИЯ

Коронавирусът с различните му варианти продължава да спира дъха на света. Най-важната информация за безопасна есен

ВАКСИНАЦИЯТА ЗАЩИТАВА НАС И ДРУГИТЕ!

Първите австрийци бяха ваксинирани около началото на 2020/21 година. В началото ваксината беше оскъдна. Междувременно милиони австрийци вече са ваксинирани и по този начин се ползват с широка защита срещу болести или тежко протичане. Сега има достатъчно ваксина, за да могат да се защитят всички, които искат.

Ваксинацията е доброволна. Освен това тя е безплатна и за хора, които са здравно осигурени в Австрия.

Одобрени са няколко ваксини от различни производители. Така че имаме избор между ваксини, някои от които имат различни начини на действие. Одобрието на ваксините беше предшествано от обширни тестове и строги процеси на одобрение. Междувременно стотици милиони

ваксини бяха направени по целия свят. Наблюденията и новите знания непрекъснато се включват в производството и използването на ваксини.

Одобрените ваксини предпазват от заболяване от COVID-19, респ. предотвратяват тежки протичания на болестта. Доказано е също, че ваксините значително намаляват вероятността от предаване на вируса. Ваксинацията защитава както нас самите, така и другите хора.

Очевидно ваксините досега са били ефективни и срещу нови варианти на вируса, макар и частично в отслабена форма. Ваксините също така непрекъснато се адаптират към новите варианти на вируса. Степента, до която са необходими допълнителни ваксини за дългосрочен имунитет, както и дали могат да се комбинират различни ваксини, се наблюдава и оценява постоянно от научна гледна точка. Прилагането на бустер ваксини тъкмо започва.

Колкото повече хора се ваксинират, толкова по-ефективно може да се потиснат разпространението на вируса и появата и разпространението на нови, вероятно дори по-опасни негови варианти. И толкова по-добре ще бъдем защитени като общество.

УКАЗАНИЕ

Процедура за хора, които са били ваксинирани с ваксини извън ЕС: Националният комитет по ваксинации препоръчва хората, които са били ваксинирани с ваксини, които не са одобрени в ЕС (като напр. „Спутник“), да се считат за ваксинирани с ваксина, одобрена в ЕС в съответствие със съответния ваксинационен график.

Както при всяка ваксинация понякога може да се появят физически реакции, които обаче обикновено отшумяват бързо и са безпроблемни. Понякога се установяват и неочаквани странични ефекти като при други ваксинации и медикаменти. Те се наблюдават и оценяват от отговорните органи. Констатациите непрекъснато се включват в процеса на одобрение.

Доказано е, че ваксините срещу коронавируса не променят човешкия геном и нямат ефект върху потентността.

ЕЛЕКТРОНЕН ИМУНИЗАЦИОНЕН ПАСПОРТ И ЗЕЛЕН ПАСПОРТ

Ваксинацията срещу COVID-19, извършена в Австрия, се документира в (електронния) ваксинационен паспорт. Посредством лична карта или електронен подпис на началната страница на www.elga.gv.at можете да се информирате и да изтеглите сертификати за ваксиниране с валидни за ЕС QR кодове.

С приложението „Grüner Pass“ (Зелен паспорт) чрез QR код можете да запишете локално на вашия смартфон и да представяте сертификати за това, че сте ваксинирани („Сертификат за ваксинация“), че сте тествани

(„Сертификат за тест“) или че сте оздравели („Сертификат за излекуване“). Те важат в комбинация с документ за самоличност със снимка! „Зеленият паспорт“ или ваксинационният паспорт и сертификатите за ваксинация също са валидни в международен план – в зависимост от местните правила – като доказателство.

Информация: www.gruenerpass.gv.at

ЕСЕН И ЗИМА: БЪДЕТЕ ОСОБЕНО ВНИМАТЕЛНИ!

Нови, понякога дори по-заразни варианти на вируса, без дългосрочен опит с продължителността на ефекта от ваксинациите и пропуски в обхвата на ваксинацията: с оглед на собствения ви интерес, но още повече и като грижа за тези, за които се грижите, все още се изисква най-голяма предпазливост.

Най-важните правила за поведение за безопасна есен:

- Тествайте се сами или се оставете да бъдете тествани! Защо? Тъй като постоянно протичат нови варианти на вируса и не може да се изключи, че можем да предадем вируса или да се заразим с Covid в лека форма дори след ваксинация, препоръчително е да продължите да се тествате особено когато работите с по-възрастни и застрашени хора – за да се предотврати неусетното заразяване на други хора с вируса.
- Носете предпазни средства за устата и носа. Маските с FFP2 осигуряват висок процент на активна и пасивна защита срещу инфекции.
- Спазвайте дистанция.
- Намалете контактите, избягвайте тълпите.
- Не се ръкувайте, без целувки за поздрав или прегръдки.
- Избягвайте да докосвате каквото и да е, докосвано от други хора.
- Не докосвайте лицето си (устата, носа, очите).
- Редовно и старателно измивайте ръцете си (30 секунди) със сапун и/или ги дезинфекцирайте с подходящи препарати.
- Редовно почиствайте повърхностите, които докосвате и които също се докосват от други хора, или ги дезинфекцирайте преди докосване.
- Проветрявайте помещенията редовно и старателно. По-добре е да избягвате затворени помещения, в които присъстват и други хора.

Информация за **ваксинацията срещу коронавируса и връзки за регистрация** във федералните провинции ще откриете на началната страница на инициативата „Австрия ваксинира“: www.osterreich-impft.at

Информация за самостоятелните тестове и регистрации за **Covid-19-бързи тестове** има на www.oesterreich-testet.at, в аптека с възможност за тестване или при семейния ви лекар.

Информация за коронавируса, тестовете и ваксинациите има също и на www.daheimbetreut.at



COVID-19 ACTUALIZARE

Coronavirusul cu diferitele sale variante continuă să țină lumea cu sufletul la gură. Cele mai importante informații pentru o toamnă sigură

VACCINAREA NE PROTEJEAZĂ PE NOI ȘI PE CEILALȚI!

Primii austrieci au fost vaccinați la începutul anului 2020/21. La început vaccinul a fost mai greu de găsit. Milioane de austrieci au primit acum vaccinul și se bucură astfel de o protecție extinsă împotriva îmbolnăvirii sau a îmbolnăvirii severe. Acum există suficiente doze de vaccin pentru a proteja pe oricine dorește.

Vaccinarea este voluntară. De asemenea, este gratuită pentru persoanele care au asigurări de sănătate în Austria.

Sunt aprobate mai multe vaccinuri de la diferiți producători. Așadar, avem de ales între vaccinuri cu moduri diferite de acțiune. Aprobarea vaccinurilor a fost precedată de teste ample și procese stricte de aprobare. Sute de milioane de vaccinuri au fost administrate acum în întreaga lume. Observațiile și noile cunoștințe sunt încorporate continuu în fabricarea și utilizarea vaccinurilor.

Toate vaccinurile aprobate protejează împotriva îmbolnăvirii cu Covid-19 sau cel puțin previn cursurile severe ale bolii. De asemenea, s-a demonstrat că vaccinurile reduc semnificativ probabilitatea transmiterii virusului. Deci vaccinarea ne protejează pe noi și pe ceilalți.

Aparent, vaccinurile au fost eficiente până acum împotriva noilor variante ale virusului, deși parțial într-o formă slăbită. Vaccinurile sunt, în plus, adaptate continuu la noile variante de virus. Se monitorizează în mod constant și se evaluează științific măsura în care sunt necesare vaccinări suplimentare pentru imunitatea pe termen lung și dacă pot fi combinate diferite vaccinuri. Acum se începe și administrarea rapelurilor.

Cu cât mai mulți oameni sunt vaccinați, cu atât pot fi mai bine limitate răspândirea virusului, precum și apariția și răspândirea de noi variante de virus, posibil chiar mai periculoase. Și cu atât suntem mai bine protejați ca o comunitate.

NOTĂ

Procedura pentru persoanele care au fost vaccinate cu vaccinuri non-UE: comitetul național de vaccinare recomandă ca persoanele care au fost vaccinate cu vaccinuri care nu sunt aprobate în întreaga UE (cum ar fi Sputnik) să fie considerate vaccinate după încă un vaccin aprobat în UE în conformitate cu programul de vaccinare respectiv.

La fel ca în cazul oricărui vaccin, pot apărea reacții fizice care, totuși, se ameliorează rapid și fără să prezinte probleme. Ocazional, s-au constatat și efecte secundare grave, ca și în cazul altor vaccinări și medicamente. Acestea sunt monitorizate și evaluate de autoritățile responsabile. Constatările sunt încorporate în continuu în procesul de aprobare.

S-a dovedit că vaccinurile împotriva coronavirusului nu modifică genomul uman și nu au efecte asupra fertilității.

PAȘAPORTUL ELECTRONIC DE VACANȚĂ ȘI PAȘAPORTUL VERDE

O vaccinare Covid-19 efectuată în Austria este documentată în permisul de vaccinare (electronic). Puteți utiliza cartea de identitate sau semătura telefonului mobil pe pagina principală www.elga.gv.at Aruncați o privire și descărcați certificatele de vaccinare cu coduri QR conforme UE.

Cu aplicația „Grüner Pass” puteți salva și prezenta certificatele care atestă că ați primit vaccinul („certificatul de vaccinare”), ați fost testați („certificatul de testare”) sau v-ați recuperat („certificatul de recuperare”) folosind un cod QR local pe smartphone-ul dvs. Valabil în combinație cu un act de identitate cu fotografie! „Green Pass” sau permisul de vaccinare și certificatele de vaccinare sunt valabile și la nivel internațional - în funcție de regulile locale - ca dovadă.

Informații: www.gruenerpass.gv.at

TOAMNA ȘI IARNA: AVEȚI GRIJĂ DEOSEBITĂ!

Noi variante de virus, unele chiar mai contagioase, fără experiențe pe termen lung cu durata efectului vaccinărilor și lacune în acoperirea vaccinării: în interesul dvs., dar și mai mult din grija pentru cei aflați în îngrijire, este necesară totuși cea mai mare prudență.

Cele mai importante reguli de conduită pentru o toamnă sigură:

- Testați-vă acasă sau la centre! De ce? Deoarece noile variante de virus sunt în circulație constantă și nu se poate exclude faptul că putem transmite virusul sau contracta Covid într-o formă ușoară chiar și după o vaccinare, este recomandabil să ne testăm în continuare, mai ales atunci când avem de-a face cu persoane mai în vârstă și în pericol - pentru a preveni infectarea altor persoane fără a ne da seama.
- Purtați protecție pentru gură și nas. Măștile FFP2 oferă un procent ridicat de protecție activă și pasivă împotriva infecțiilor.
- Păstrați distanța față de alte persoane.
- Reduceți contactele, evitați aglomerația.
- Nu dați mâna când vă salutați, nu vă sărutați sau îmbrățișați.
- Evitați să atingeți orice este atins de alții.
- Nu puneți mâna pe față (gură, nas, ochi).

- Spălați-vă mâinile în mod regulat și temeinic (30 de secunde) cu săpun și/sau dezinfectați-le cu preparate adecvate.
- Curățați în mod regulat suprafețele pe care le atingeți și care sunt atinse și de alții sau dezinfectați-le înainte de a le atinge.
- Aerisiți încăperile în mod regulat și temeinic. Este mai bine să evitați încăperile închise în care sunt prezente și alte persoane.

Informații despre **vaccinarea împotriva coronavirusului și linkuri de înregistrare** în statele federale puteți găsi pe pagina principală a inițiativei „Austria se vaccinează”: www.österreich-impft.at

Informații despre auto-testare și înscrieri pentru teste rapide **Covid-19** pe www.oesterreich-testet.at, la o farmacie cu un centru de testare sau la medicul generalist.

Informații despre coronavirus, teste și vaccinări și pe www.daheimbetreut.at



KORONAVÍRUS AKTUALIZÁCIA

Koronavírus so svojimi rôznymi variantmi stále drží svet v šachu. Najdôležitejšie informácie pre bezpečnú jeseň

OČKOVANIE CHRÁNI NÁS I OSTATNÝCH!

Prví Rakúšania boli očkovaní na prelome rokov 2020/21. Vakcín bolo spočiatku málo. Medzičasom už milióny Rakúšanov dostali vakcínu a tešia sa tak rozsiahlej ochrane pred ochorením alebo ťažkým priebehom. Teraz je dostatok vakcín na ochranu každého, kto si to želá.

Očkovanie je dobrovoľné. Pre ľudí, ktorí majú zdravotné poistenie v Rakúsku, je to navyše zadarmo.

Je schválených niekoľko vakcín od rôznych výrobcov. Máme teda na výber medzi vakcínami, z ktorých niektoré majú odlišný spôsob účinku. Schváleniu vakcín predchádzali rozsiahle testy a prísne schvaľovacie procesy. Celosvetovo už bolo podaných stovky miliónov vakcín. Neustále prebiehajú pozorovania a nové poznatky sú zohľadnené pri výrobe a aplikácii vakcín.

Všetky schválené vakcíny chránia pred ochorením na COVID-19 resp. zabraňujú závažnému priebehu. Ukázalo sa tiež, že vakcíny významne znižujú pravdepodobnosť prenosu vírusu. Takže očkovanie chráni nás aj ostatných.

Vakcíny zatiaľ evidentne účinkujú aj proti novým variantom vírusu, aj keď čiastočne v oslabenej forme. Vakcíny sa však neustále prispôbujú novým variantom vírusu. V akej miere



bude potrebné ďalšie očkovanie pre dosiahnutie dlhodobej imunity a či je možné kombinovať rôzne vakcíny, sa neustále sleduje a vedecky hodnotí.

Podávanie posilňovacích očkování sa práve začína.

Čím viac ľudí sa dá zaočkovať, tým lepšie bude možné zastaviť šírenie vírusu ako aj vznik a šírenie nových, možno ešte nebezpečnejších variantov vírusu. A tým lepšie sme chránení ako spoločnosť.

UPOZORNENIE

Postup pre osoby, ktoré boli očkované vakcínami neschválenými v EÚ: Národný vakcinačný výbor odporúča, aby ľudia, ktorí boli očkovaní vakcínami, ktoré nie sú schválené v celej EÚ (ako napr. Sputnik), zväzili dodatočné očkovanie vakcínou schválenou v EÚ v súlade s príslušným očkovacím plánom.

Ako pri každom očkovaní, sa aj tu môžu ojedinele vyskytnúť fyzické reakcie, ktoré však zvyčajne rýchlo ustúpia a sú bezproblémové. Príležitostne sa zistili aj závažné vedľajšie účinky, ako pri iných očkovaníach a liekoch. Tieto sa monitorujú a hodnotia zodpovednými orgánmi. Zistenia sú priebežne zapracovávané do schvaľovacieho procesu.

Je dokázané, že vakcíny proti koronavírusu nemenia ľudský genóm a nemajú žiadny vplyv ani na plodnosť.

E-OČKOVACÍ PREUKAZ A ZELENÝ PAS

Očkovanie proti COVID-19 vykonané v Rakúsku je zdokumentované v (elektronickom) očkovacom preukaze. Na domovskej stránke www.elga.gv.at si môžete pomocou občianskeho preukazu alebo elektronického podpisu mobilným telefónom zobraziť a stiahnuť očkovacie certifikáty s QR kódmi zhodnými v celej EÚ.

Pomocou aplikácie „Green Pass“ (Zelený pas) si môžete uložiť na svoj smartfón a prostredníctvom QR-kódu predložiť osvedčenia o tom, že ste boli zaočkovaní („očkovací certifi-

kát“), testovaní („testovací certifikát“) alebo že ste prekonali Covid-19 („osvedčenie o prekonaní“). Platí v kombinácii s preukazom totožnosti s fotografiou! „Zelený pas“ alebo očkovací preukaz a certifikáty o očkovaní sú platné ako doklad aj na medzinárodnej úrovni - v závislosti od pravidiel platných v danom regióne.

Informácie: www.gruenerpass.gv.at

JESEŇ A ZIMA: BUĎTE OBZVLÁŠŤ OPATRNÍ!

Nové, niekedy ešte nákazlivejšie varianty vírusu, žiadne dlhodobé skúsenosti s trvaním účinku očkovania a medzery pri preočkovaní: Vo vašom vlastnom záujme, ale najmä s ohľadom na opatrované osoby, je stále potrebná maximálna opatrnosť.

Najdôležitejšie pravidlá správania sa pre bezpečnú jeseň:

- Otestujte sa alebo sa nechajte otestovať! Prečo? Pretože sú stále v obehu nové varianty vírusu a nemožno vylúčiť, že aj po očkovaní dokážeme prenášať vírus alebo nakaziť sa Covidom-19 v miernej forme, odporúča sa pokračovať v testovaní, najmä pokiaľ ide o starších a ohrozených ľudí - aby sa zabránilo nakazeniu ďalších ľudí vírusom bez povšimnutia.
- Noste ochranu úst a nosa. Respirátory FFP2 poskytujú vysoké percento aktívnej a pasívnej ochrany pred infekciami.
- Dodržiavajte odstup.
- Obmedzte kontakty, vyhýbajte sa davom ľudí.
- Nepodávajte si s nikým ruky, pri zdravení sa nebozkávajte ani neobjímajte.
- Podľa možnosti sa nedotýkajte ničoho, čoho sa dotýkajú aj iní.
- Nesiahajte si rukou na tvár (ústa, nos, oči).
- Pravidelne a dôkladne si umývajte ruky (30 sekúnd) mydlom a/alebo dezinfikujte ich vhodnými prípravkami.
- Pravidelne čistite povrchy, ktorých sa dotýkate a ktorých sa dotýkajú aj ostatní alebo si predtým dezinfikujte ruky.
- Miestnosti pravidelne a dôkladne vetrajte. Je lepšie vyhnúť sa uzavretým priestorom, v ktorých sa zdržiavajú aj iné osoby.

Informácie o **očkovaní proti koronavírusu a odkazy na prihlásenie** v spolkových krajinách nájdete na domovskej stránke iniciatívy „Rakúsko očkuje“: www.österreich-impft.at

Informácie o samotestovaní a prihlásení sa na testovanie rýchlotestami na **Covid-19** môžete prostredníctvom stránky www.oesterreich-testet.at, v lekárni, ktorá je zároveň aj testovacím miestom alebo u všeobecného lekára.

Informácie o koronavírusu, testoch a očkovaní sú aj na stránke www.daheimbetreut.at

Richtung altes Leben



Seit bald zwei Jahren sehnen wir uns nun schon nach Normalität – nach einer Rückkehr in unser „altes Leben“. Hand aufs Herz: Wer wollte damals, als wir zum ersten Mal von einem Virus erfahren, das sich im – vermeintlich – fernen China zu verbreiten begann, schon wissen, wie fundamental und nachhaltig dieses winzige Virus unser Leben verändern würde. Anfangs mochte der eine oder die andere noch gehofft haben, das Corona-Virus würde uns nicht erreichen, vor unseren Grenzen haltmachen oder so plötzlich wieder verschwinden, wie es aufgetaucht war. Vergebens. Das Virus „begleitet“ uns nach wie vor – mittlerweile in seiner x-ten Variante. Es bedroht unsere Gesundheit, verändert unser Leben, stellt uns als Individuen und Gesellschaften vor riesige Herausforderungen und lässt uns sorgenvoll oder wenigstens ungewiss in die Zukunft blicken. Das viel beschworene alte Leben wird es wohl – so bald wenigstens – nicht wieder zurückgeben. Wir werden uns in einer neuen Normalität einrichten müssen. Eine Normalität, in der es eben normal ist, Vorsicht walten zu lassen, Rücksicht auf Schwächere und Gefährdete zu nehmen, Maßnahmen mitzutragen, die uns und andere schützen. Zum Beispiel, indem wir uns impfen lassen. Denn die Impfung ist der derzeit stärkste Wegweiser Richtung Normalität – vielleicht sogar irgendwann wieder zurück zum alten Leben.



ВРЪЩАНЕ КЪМ НОРМАЛНИЯ ЖИВОТ

Почти две години копнеем за нормалност – за връщане към „стария си живот“. С ръка на сърце: когато за първи път чухме за вирус, който започваше да се разпространява в – предполагаемо в далечен Китай, кой искаше да знае колко фундаментално и трайно този мъничък вирус ще промени живота ни? Първоначално един или друг може да се надяваше, че коронавирусът няма да достигне до нас, да спре на нашите граници или ще изчезне толкова внезапно,

както се появи. Напразно. Вирусът все още ни „придружава“ – сега в своя безкраен вариант. Той заплашва здравето ни, променя живота ни, изправя ни като индивиди и общества пред огромни предизвикателства и ни оставя притеснени или поне несигурни за бъдещето. Силно бленуваният стар живот вероятно няма – поне скоро – да се върне отново. Ще трябва да се установим в една нова нормалност. Нормалност, при която е нормално да проявяваме предпазливост, да проявяваме внимание към по-слабите и застрашените, да подкрепяме мерките, които защитават нас и другите хора. Например като се ваксинираме. Защото ваксинацията в момента е най-силният пътепоказател към нормалността – може би дори в някакъв момент ще се върнем към стария си живот.



SPRE VIAȚA DE MAI ÎNAINTE

De aproape doi ani tânjim după normalitate – după o întoarcere la „vechea noastră viață“. Cu mână pe inimă: când am auzit pentru prima oară despre un virus care începea să se răspândească – teoretic – în îndepărtata Chină, cine a vrut să știe cât de fundamental și durabil acest mic virus ne va schimba viața? La început s-ar fi putut spera că virusul nu va ajunge la noi, se va opri la granițele noastre sau va dispărea la fel de brusc cum a apărut. Degeaba. Virusul încă ne „însoțește“ – acum în a n-șpea variantă. Ne amenință sănătatea, ne schimbă viața, ne confruntă ca indivizi și societăți cu provocări uriașe și ne lasă îngrijorați sau cel puțin nesiguri cu privire la viitor. Viața de dinainte mult invocată probabil că nu o vom avea – cel puțin în curând – înapoi. Va trebui să ne obișnuim cu un nou normal. O normalitate în care este normal să fim prudenți, să arătăm considerație pentru cei mai slabi și cei în pericol, să susținem măsuri care ne protejează pe noi și pe ceilalți. De exemplu, prin vaccinare. Deoarece vaccinarea este în prezent cel mai puternic indicator către

normalitate – poate chiar înapoi la viața de dinainte la un moment dat.



SMEROM K STARÉMU ŽIVOTU

Takmer dva roky sme túžili po normalnosti – po návrate k nášmu „starému životu“. Ruku na srdce: Kto by vtedy, keď sme sa prvýkrát dozvedeli o víruse, ktorý sa začal šíriť – údajne – v ďalekej Číne, predpokladal, ako zásadne a trvalo tento malý vírus zmení náš život? Spočiatku jedni alebo druhí chceli ešte dúfať, že sa k nám koronavírus nedostane, že sa zastaví na našich hraniciach alebo zmizne tak náhle, ako sa objavil. Márne. Vírus nás stále „sprevádza“ – teraz už vo svojom x-tom variante. Ohrozuje naše zdravie, mení náš život, stavia nás ako jednotlivcov a spoločnosť pred obrovské výzvy a vyvoláva v nás znepokojenie alebo neistotu z budúcnosti. Tolko vzývaný starý život sa pravdepodobne – aspoň nie tak skoro – nevráti. Budeme sa musieť vyrovať s novým normálom. Normálnosť, v ktorej je práve teraz normálne byť opatrný, prejavovať ohľaduplnosť voči slabším a ohrozeným a podporovať opatrenia, ktoré chránia nás a ostatných. Napríklad tým, že sa necháme očkovať. Pretože očkovanie je v súčasnej dobe najsilnejšou smerovkou k normalnosti – možno nám niekedy dokonca pomôže vrátiť sa k starému životu.



Ihr Andreas Herz
Fachverbandsobmann
Андреас Херц, магистър на науките
Președintele asociației
Predseda odborného združenia

let's cook

BRATWURST MIT SAUERKRAUT

ПЕЧЕНА НАДЕНИЦА С КИСЕЛО ЗЕЛЕ / CÂRNAȚI CU VARZĂ MURATĂ / KLOBÁSA S KYSLOU KAPUSTOU



Zutaten für 4 Portionen

- » 4 Bratwürste
- » Öl für die Pfanne
- » 400 g Sauerkraut
- » 2 Zwiebeln
- » 2 Äpfel
- » 1 Prise Salz
- » 1 Prise Zucker
- » 1 Prise Pfeffer

Zubereitung

Das Sauerkraut waschen, abtropfen lassen und in einen Topf geben. Zwiebeln schälen und klein schneiden. Äpfel schälen, Kerngehäuse entfernen und in kleine Würfel schneiden. Salz, Zucker, Pfeffer, Zwiebel und Äpfel hinzugeben. Einmal kurz aufkochen lassen, gelegentlich umrühren. Die Bratwurst in einer beschichteten Pfanne mit etwas Öl ca. 10 Minuten beidseitig braten. Nun auf einem Teller mit dem Sauerkraut portionieren. Wer möchte, kann zusätzlich als Beilage gekochte Kartoffeln servieren.



Съставки за 4 порции

- » 4 наденици
- » Олио за тигана
- » 400 g кисело зеле
- » 2 глави лук
- » 2 ябълки
- » 1 щипка сол
- » 1 щипка захар
- » 1 щипка черен пипер

Начин на приготвяне

Измийте киселото зеле, отцедете го и го сложете в тенджерата. Обелете и нарежете лука на ситно. Обелете ябълките, отстранете сърцевината и ги нарежете на малки кубчета. Смесете солта, захарта, черния пипер, лука и ябълките. Оставете да заври за кратко, разбърквайте от време на време. Запържете наденицата в намазан с малко олио тиган за около 10 минути от двете страни. Сега подредете в чиния с киселото зеле. Ако искате, можете да сервираме и варени картофи като гарнитура.



Ingrediente pentru 4 porții

- » 4 cârnați
- » Ulei pentru tigaie
- » 400 g varză murată
- » 2 cepe
- » 2 mere
- » 1 vârf de cuțit de sare
- » 1 vârf de zahăr
- » 1 vârf de piper

Mod de preparare

Spălați varza murată, scurgeți-o și puneți-o într-o cratiță. Curățați și tocați ceapa. Curățați merele, scoateți miezul și tăiați cuburi mici. Se adaugă sare, zahăr, piper, ceapă și mere. Aduceți la fierbere scurt, amestecați ocazional. Prăjiți cârnații într-o tigaie acoperită, cu puțin ulei, timp de aproximativ 10 minute pe ambele părți. Acum porționați pe o farfurie cu varza murată. Dacă doriți, puteți servi și cartofi fierți ca garnitură.



Suroviny pre 4 porcie

- » 4 klobásy
- » Olej do panvice
- » 400 g kyslej kapusty
- » 2 cibule
- » 2 jablká
- » 1 štipka soli
- » 1 štipka cukru
- » 1 štipka korenia

Príprava

Kyslú kapustu umyjeme, necháme odkvapať a dáme do hrnca. Ošúpeme a nakrájame cibuľu. Jablká ošúpeme, zbavíme jadrovníkov a nakrájame na malé kocky. Pridáme soľ, cukor, korenie, cibuľu a jablká. Krátko povaríme, občas premiešame. Klobásu opečieme na panvici s trochou oleja asi 10 minút z oboch strán. Servírujeme na tanieri s kyslou kapustou. Kto chce, môže ako prílohu podávať aj varené zemiaky.

Gutes Gelingen!

Успех в приготвянето! / Mult succes! / Veľa úspechov pri pečení!

Kontakt



BURGENLAND

Robert-Graf-Platz 1
7000 Eisenstadt
T 05/90907-3140
F 05/90907-3115
E marlene.wiedenhofer@wkbgl.d.at
<http://wko.at/bgld>



KÄRNTEN

Europaplatz 1
9021 Klagenfurt am Wörthersee
T 05 90 90 4 160
F 05 90 904 164
E innungsgruppe7@wkk.or.at
<http://wko.at/ktn/personenbetreuung>



NIEDERÖSTERREICH

Wirtschaftskammer-Platz 1
3100 St. Pölten
T +43 2742 851-19190
F +43 2742 851-19199
E dienstleister.gesundheit@wknoe.at
www.wko.at/noe/personenberatung-personenbetreuung



OBERÖSTERREICH

Hessenplatz 3
4020 Linz
T 05/90909-4145
F 05/90909-4149
E pb@wkoee.at
wko.at/ooe/personenberatung_betreuung



SALZBURG

Julius-Raab-Platz 1
5027 Salzburg
T 0662 8888 279
F 0662 8888 679279
E jhager@wks.at
wko.at/sbg/lsbundpb



STEIERMARK

Körblergasse 111-113
8010 Graz
T 0316/601-530
F 0316/601-424
E dienstleister@wkstmk.at
www.betreuung-stmk.at



TIROL

Wilhelm-Greil-Straße 7
6020 Innsbruck
T 05 90 90 5-1284
F 05 90 90 5-51284
E personenbetreuung@wktirol.at
www.personenberatung-personenbetreuung.at



VORARLBERG

Wichnergasse 9
6800 Feldkirch
T 05522/305-279
F 05522/305-143
E Beratung@wkv.at
www.wkv.at/betreuung



WIEN

Straße der Wiener Wirtschaft 1
1020 Wien
T +43 1 514 50 2302
F 01 514 50 92302
E personenberatung@wkw.at
www.wko.at/wien/personenberatung



IMPRESSUM

Herausgeber und Medieninhaber:
Wirtschaftskammer Österreich
Fachverband Personenberatung
und Personenbetreuung
Wiedner Hauptstraße 63, 1045 Wien
Text: Dr. Wolfgang Wildner
Design: DI (FH) Irene Fauland,
kreativnetzwerk.at
Übersetzung: Institut für
Internationale Übersetzungen
Druck: Druckhaus Thalerhof GesmbH
Fotos: Adobe Stock & Shutterstock



www.daheimbetreut.at